

WAZIČK

OTROŠKI VOZIČEK S PORCELANASTO PUNČKO. V dar ga je od svoje gospodinje dobila domačinka, ki je v času Avstro-Ogrske kot služkinja delala pri premožni nemški družini.

CARROZZELLA CON BAMBOLA DI PORCELLANA. Un'abitante del luogo che nel periodo asburgico lavorava come domestica presso una famiglia benestante tedesca lo ricevette in dono dalla propria padrona.



ČIŽME

ŽENSKI ČEVLJI. Dobro ohranjeni usnjeni čevlji z lesenim podplatom, na katerega je pritrjena guma, so bili last domačinke, ki je kot kuharica služila pri svojem bratu duhovniku.

SCARPE FEMMINILI. Le scarpe di pelle e con il fondo di legno, al quale è stata incollata la suola di gomma, appartenevano a un'abitante del luogo - perpetua del fratello sacerdote. Le scarpe sono ben conservate.



STROJ ZA WRTAT

ROČNI VRTALNI STROJ. Izdelan je iz ogrodja nekdanjega šivalnega stroja in priča o iznajdljivosti in inovativnosti ljudi v Breginjskem kotu.

TRAPANO A MANO. Questo strumento, testimone dell'inventività della gente del Breginjski kot, è stato costruito riutilizzando la struttura di una macchina per cucire.



Družinska muzejska zbirka Mazora sodi med najstarejše in najboljše tovrstne zbirke v Posočju. Hrani okrog 5000 kosov raznovrstnega gradiva. Med njimi so različni kovanci, najdeni ob zaraslih stezah in poteh, kosí hišne opreme iz nekdanjih breginjskih domov, mejne označbe, napisne table, orožje in drugi predmeti, ki pričajo o burni preteklosti tega obmejnega območja, ter številna orodja, naprave, osebni predmeti, oblačila, knjige in druge drobnarije, ki so spremljale, lajšale in bogatile življenje nekdanjih prebivalcev Breginja in okoliških vasi. Številnim predmetom se v zadnjem obdobju pridružujejo tudi zapisi izginjajočih narečnih besed, receptov breginjskih jedi ter ustnega izročila Breginjskega kota.

V skrbno in premišljeno urejenem muzeju družine Mazora so nov dom torej našli številni predmeti in zapisi, ki bi v popotresni obnovi in ob naglem napredku sicer končali na odpadu. Vsak skriva zanimivo zgodbo, ki priča o skromni, a pestri in kulturno bogati preteklosti Breginjskega kota.

La collezione Mazora, una delle più antiche e ampie collezioni familiari della Valle dell'Isonzo, custodisce intorno a 5000 oggetti di ogni tipo. Essa vanta varie monete trovate lungo i sentieri abbandonati, pezzi di arredo provenienti dalle case di Breginj, indicazioni confinarie, insegne, armi e altri oggetti che testimoniano il passato turbolento di quest'area di confine. Numerosi attrezzi, strumenti di lavoro, oggetti personali, abiti, libri e altre cose che in passato accompagnavano, facilitavano e arricchivano la vita degli abitanti di Breginj e dei villaggi vicini. Recentemente il curatore della raccolta ha iniziato a occuparsi anche della ricerca del patrimonio dialettale che sta scomparendo, annotando anche le ricette dei piatti tipici di Breginj e le tradizioni orali del Breginjski kot.

Presso il museo, accuratamente ordinato, sono dunque custoditi numerosi oggetti che erano destinati a scomparire durante la ricostruzione post sismica, periodo contraddistinto da un veloce sviluppo. Ognuno di essi cela

una storia interessante e testimonia il passato umile ma culturalmente vario e ricco della zona del Breginjski kot.

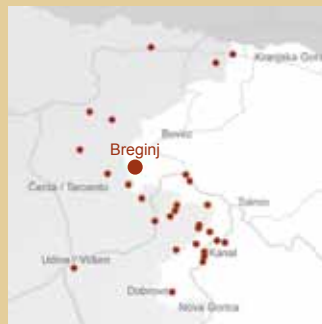
Breginjski kot, sul confine tra la zona alpina e quella mediterranea, rappresenta l'area più occidentale della Slovenia. L'intrecciarsi di vari influssi culturali, architettonici, linguistici, politici ed economici ha creato nei secoli uno spazio culturale ed economico unico e specifico che si è preservato, con piccoli mutamenti, fino al devastante terremoto del Friuli del 1976. Dopo di esso Breginj, la località principale, e l'intera zona del Breginjski kot subirono un cambiamento radicale, perdendo gradualmente gran parte della specifica identità di un tempo.

KOMPLET PRVE POMOČI. V prvi svetovni vojni je bil del opreme avstrijske kasarne v Breginju.

CASSETTA PRONTO SOCCORSO. Durante la prima guerra mondiale il materiale per il pronto soccorso faceva parte dell'equipaggiamento della caserma austriaca ubicata a Breginj.



Vas Breginj je središče Breginjskega kota. V tem najzahodnejšem delu Slovenije, na meji med alpskim in sredozemskim prostorom, se že od nekdanj prepletajo različni kulturni, arhitekturni, jezikovni, politični in gospodarski vplivi. Ti so skozi stoletja oblikovali svojstven in enovit kulturno-gospodarski prostor, ki se je z manjšimi spremembami ohranil vse do velikega furlanskega potresa leta 1976. Po njem se je Breginj in celotni Breginjski kot korenito spremenil in počasi izgubil večji del nekdanje enkratne, prepoznavne identitete.



Muzejska zbirka Mazora Breginj
La collezione museale Mazora Breginj
Zdravko Mazora, Breginj 81a, 5223 Breginj, Slovenija
+386 (0)5 384 98 06, +386 (0)41 356 507
zmazora@gmail.com
www.proheredite.com/sl/mazora/
Ogled zbirke po predhodni najavi.
La collezione è accessibile previo avviso
www.zborzbirk.zrc-sazu.si

Besedilo in fotografije / Testo e fotografie: Karla Kofol, Marko Grego, Renata Lapanja, Matic Volarič; Prevod / Traduzione: Neva Makuc; Uredila / A cura di: Saša Poljak Istenič; Oblikovanje / Progetto grafico: Jernej Krojež; Izdal / Edito da: ZRC SAZU, Ljubljana, Nova Gorica, 2014; Naklada / Tiratura: 1000 izvodov / copie

Projekt ZBORZBIRK je namenjen strokovni obdelavi, ovrednotenju in promociji zbirke kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških dolinah, Terski in Gornjesavski dolini, na Kobarškem, Liškem, Kambreškem, v dolini Idrije, na Kanalskem in v Brdih. Projekt je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013, iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

L'obiettivo del progetto ZBORZBIRK è quello di rielaborare, valorizzare e promuovere le collezioni culturali storiche create dagli abitanti locali in passato. Tali collezioni rappresentano un elemento di pregio degli abitati della Val Canale, Val Resia, Valli del Natison e del Torre, e della valle Gornjesavska dolina e Idrija, dell'area di Kobarid, Lig, Kambreško, Kanal e Collio. Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

*Kulturna dediščina v zbirkah med
Alpami in Krasom*

*L'eredità culturale nelle collezioni fra
Alpi e Carso*



MUZEJSKA ZBIRKA MAZORA BREGINJ LA COLLEZIONE MUSEALE MAZORA BREGINJ



Znanstveno-raziskovalni center SAZU
Univerza na Primorskem - Studij di Udine
Goriški muzej Kobarid - Nova Gorica
Občina Kobarid
Občina Brda
Občina Kanal ob Soči
Gornjesavski muzej Jesenice
Comune di Lusevera
Comune di Taipana
Comune di Pulfero
Istititut za slovensko kulturo / Istituto per la cultura slovena



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!

Nalozba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj